



## Curriculum Vitae Europass

### DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE (art. 46 e 47 D.P.R. 445/2000)

La sottoscritta Agnieszka Nahrebecka, consapevole che le dichiarazioni false comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, dichiara che le informazioni riportate nel seguente curriculum vitae, redatto in formato europeo, corrispondono a verità:

#### Informazioni personali

Nome(i) / Cognome(i)

**Agnieszka Nahrebecka**

Indirizzo(i)

via Porta Dipinta 22, 24129 Bergamo (BG), Italia.

Telefono(i)

Cellulare: 3937874850

Fax

E-mail

anahrebecka@wp.pl, anahrebecka@yahoo.com

Cittadinanza

Polacca

Data di nascita

31/01/1978

Sesso

F

#### Occupazione desiderata/Settore professionale

**Traduttrice / Interprete**

#### Esperienza professionale

Date

da aprile 2005 fino a oggi.

Lavoro o posizione ricoperti

Interprete e traduttrice free-lance

Principali attività e responsabilità

- Traduzioni – settori di specializzazione: tecnico, giuridico/legale, promozionale/turistico
- Interpretariati (trattativa, consecutiva, chochutage)

Nome e indirizzo del datore di lavoro

Libera professionista

Tipo di attività o settore

Traduzioni / Interpretariati

Date

Gennaio 2004 – Marzo 2005

Lavoro o posizione ricoperti

Project manager per l'area est europea

Principali attività e responsabilità

- Responsabile per traduzioni commerciali, tecniche e legali
- Responsabile per traduzioni multilingue
- Insegnante di lingue straniere per aziende
- Interprete

Nome e indirizzo del datore di lavoro

Studio First s.r.l. via Casalino 5H 24121 Bergamo

Tipo di attività o settore

Traduzioni

Date

1998 – fino a oggi

Lavoro o posizione ricoperti

Tour leader

Principali attività e responsabilità

- attuazione del programma turistico prestabilito
- gestione degli adempimenti burocratici ed amministrativi del gruppo
- sistemazione dei partecipanti negli alberghi
- gestione degli orari programmati
- gestione delle situazioni di emergenza e degli inconvenienti

Nome e indirizzo del datore di lavoro

Libero professionista

Tipo di attività o settore

Turismo

#### Istruzione e formazione

Date	2004 - 2008
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Corso di Laurea triennale in Operatore Giuridico d'Impresa
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Facoltà di Giurisprudenza, Università degli Studi di Bergamo
Livello nella classificazione nazionale o internazionale	Laurea triennale
Date	1997-2002
Titolo della qualifica rilasciata	Laurea magistrale in Scienze Politiche e Giurisprudenza
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Corso di laurea in Scienze Politiche e Giurisprudenza. Specializzazione: diritto e cultura politica nei paesi di lingua tedesca
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Facoltà di Scienze Politiche, Università di Wroclaw in collaborazione con Freie Universität Berlin (doppia laurea)
Livello nella classificazione nazionale o internazionale	Laurea magistrale
Date	1992-1997
Titolo della qualifica rilasciata	Diploma di Maturità
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Liceo linguistico dell'UNESCO, Wroclaw
Livello nella classificazione nazionale o internazionale	Maturità

### Capacità e competenze personali

Madrelingua(e) **Polacco**

Altra(e) lingua(e)

Autovalutazione

*Livello europeo (\*)*

**Italiano**

**Inglese**

**Tedesco**

Comprensione		Parlato		Scritto	
Ascolto	Lettura	Interazione orale	Produzione orale		
C2	C2	C2	C2	C2	
C2	C2	C1	C1	C1	
C1	C1	B2	B2	B2	

Capacità e competenze sociali Lavoro di gruppo, comunicazione/attitudini interculturali maturate in un ambiente di lavoro internazionale, flessibilità, buone capacità di comunicazione.

Capacità e competenze organizzative Leadership, organizzazione e svolgimento delle riunioni, gestione dei progetti e dei gruppi, gestione finanziaria, collaborazione internazionale.  
Competenze ottenute durante la presidenza dell'organizzazione studentesca, nonché durante l'impiego in qualità di project manager e tour leader.

Capacità e competenze informatiche Ottima conoscenza dei programmi Microsoft Office, InDesign, AutoCAD, Trados 2019, Wordfast, MemoQ, ecc.

Patente Patente di categoria B, automunita.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

**Firma** Agnieszka Nahrebecka